

Kepada: Bapak/Ibu \_\_\_\_\_  
さま  
様

# Catatan Tersangka

## Rekaman Wawancara

ひぎしゃ                      とりしら                      きろく  
被疑者ノート                      取調べの記録

(Dari (tanggal) \_\_\_\_\_ sampai (tanggal) \_\_\_\_\_)  
(                      年   月   日から                      年   月   日まで)

Tanggal:  
年月日

Pengacara: \_\_\_\_\_  
弁護士

Harap untuk mencatat syarat-syarat wawancara (interogasi) (untuk selanjutnya kami akan menyebutnya sebagai wawancara) yang Anda terima dalam Catatan ini dan untuk mengembalikan kepada saya nanti.

このノートに、あなたが受けた取調べの様子を記録して、後日、私に返してください。

### 警察・検察の方へ

このノートは、弁護士が、接見の際に見ながら取調べ状況の説明を受けるとともに、後日返却を受け、弁護活動に役立てることを予定して、被疑者に差し入れ、記録を要請するものですので、その記録内容については、憲法に由来する秘密交通権の保障を受けます。

### Kepada Petugas Polisi dan Jaksa Penuntut

Catatan ini telah diberikan kepada tersangka oleh pengacara pembela dengan permintaan agar tersangka menyimpan catatan wawancara oleh penyidik. Catatan tersebut akan ditinjau saat membahas wawancara dengan tersangka, dan diharapkan akan membantu aktivitas pembelaan setelah dikembalikan. Isi dari rekaman ini tunduk pada jaminan hak atas komunikasi rahasia (hak atas nasihat) berdasarkan Konstitusi Jepang.

インドネシア語版

2012年12月版      Edisi Desember 2012  
Federasi Asosiasi Pengacara Jepang

JPBA 日本弁護士連合会



## Catatan Tersangka

- Daftar Isi -

|  |         |
|--|---------|
| ■ Alur Penahanan dan Prosedur Pidana .....                                   | 2       |
| ■ Nasihat Penting tentang Wawancara – Persiapan Mental untuk Wawancara ..... | 4       |
| Pendahuluan.....   | 4       |
| I. Prosedur di Masa Depan .....  | 4       |
| II. Pentingnya Pertemuan dengan Pengacara Pembela .....                      | 5       |
| III. Persiapan Mental untuk Wawancara.....                                   | 7       |
| IV. Rekomendasi untuk Persiapan “Catatan Tersangka”                          |         |
| ~ “Catatan Tersangka” akan membantu Anda .....                               | 12      |
| V. Cara Menulis “Catatan Tersangka” .....                                    | 13      |
| VI. Cara Menggunakan “Catatan Tersangka” .....                               | 14      |
| VII. Jika Anda Mengalami Wawancara Yang Ilegal atau Tidak Patut .....        | 15      |
| Kesimpulan – Sikap Mental Anda adalah Penting .....                          | 16      |
| ■ Catatan Tersangka (Mohon isi dengan benar) .....                           | 18 - 63 |

# Alur Penahanan dan Prosedur Pidana

Alur prosedur pidana setelah penangkapan dijelaskan berikut ini.  
Silakan isi kolom-kolom kosong dalam tabel berikut dengan rincian setiap pertemuan.

Anda akan ditahan selama 72 jam setelah penangkapan. Selama waktu ini, jaksa penuntut akan memutuskan apakah akan meminta hakim untuk melanjutkan penahanan Anda (Permintaan Penahanan). Jika Permintaan Penahanan dibuat, hakim akan memutuskan apakah akan melanjutkan penahanan setelah mendengar tuntutan Anda (Pemeriksaan Penahanan). Jika penahanan tidak diizinkan, Anda akan dibebaskan.

|   | PENANGKAPAN                                   | Hari ke-1   | Tanggal: ( )                                  | Hari ke-2  | Tanggal: ( )                                  | Hari ke-3  | Tanggal: ( ) |
|---|---|---|---|--|---|--|--------------|
| ↓ |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara  |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )  |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |              |
|   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( ) |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( ) |  | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( ) |  |              |
|   |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )  |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |              |
|   | PEMBEBASAN                                    | Penahanan biasanya berlanjut selama 10 hari, tetapi perpanjangan penahanan (Perpanjangan Penahanan) hingga 10 hari diizinkan jika hakim memutuskan ada alasan kuat (Anda dapat ditahan selama total 20 hari setelah penahanan disetujui). |   |  |   |  |              |
|   | ↓   |   |   |  |   |  |              |
|   | PENAHANAN                                     | Hari ke-1   | Tanggal: ( )                                  | Hari ke-2  | Tanggal: ( )                                  | Hari ke-3  | Tanggal: ( ) |
| ↓ |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara  |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )  |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |              |
|   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( ) |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( ) |  | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( ) |  |              |
|   |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )  |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara  |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )  |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )   |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )            |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )            |              |
|   |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )  |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara  |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )  |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )   |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )            |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )            |              |
|   |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )  |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara  |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |   | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara             |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )  |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |   | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )                   |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )   |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( : - : )  |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : )  |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |   | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( : - : ) |              |
|   |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )   |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )            |   | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )            |              |
|   |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )  |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |   | Barang-barang yang dikirim masuk ( )                     |              |

PENAMBAHAN  
PENAHANAN

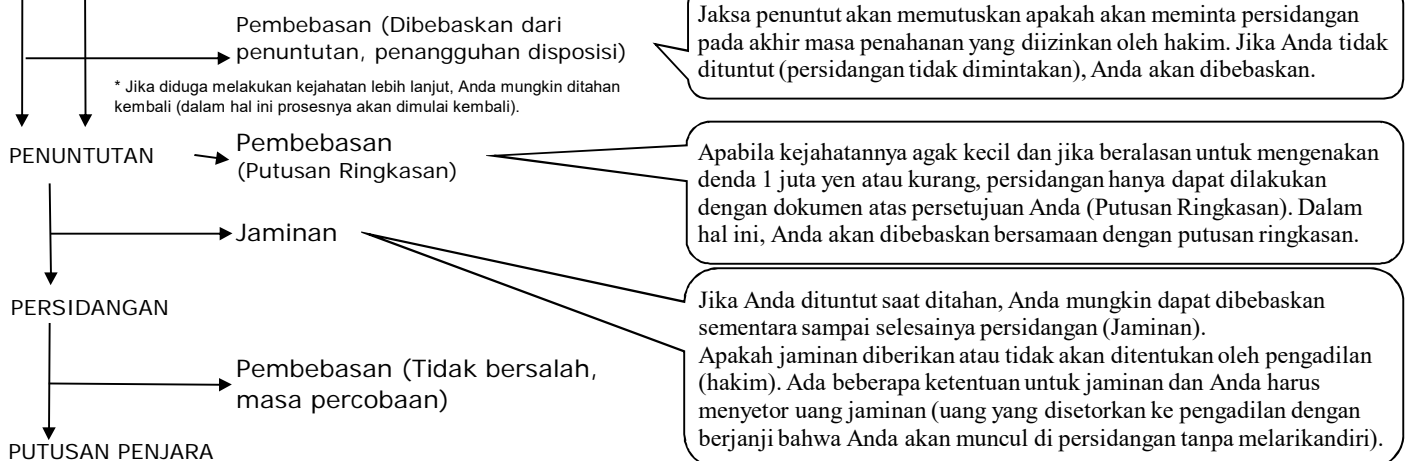
|  |              |
|--|--------------|
| Hari ke-10   | Tanggal: ( ) |
| <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              |
| <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              |
| : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              |
| : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              |
| Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              |

|  |              |
|--|--------------|
| Hari ke-1  | Tanggal: ( ) |
| <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              |
| <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              |
| : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              |
| : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              |
| Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              |

|  |              |  |              |  |              |
|--|--------------|--|--------------|--|--------------|
| Hari ke-2  | Tanggal: ( ) | Hari ke-3  | Tanggal: ( ) | Hari ke-4  | Tanggal: ( ) |
| <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              |
| <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              |
| : - :  |              | : - :  |              | : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              |
| : - :  |              | : - :  |              | : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              |
| Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              | Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              | Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              |

|  |              |  |              |  |              |
|--|--------------|--|--------------|--|--------------|
| Hari ke-5  | Tanggal: ( ) | Hari ke-6  | Tanggal: ( ) | Hari ke-7  | Tanggal: ( ) |
| <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              |
| <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              |
| : - :  |              | : - :  |              | : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              |
| : - :  |              | : - :  |              | : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              |
| Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              | Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              | Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              |

|  |              |  |              |  |              |
|--|--------------|--|--------------|--|--------------|
| Hari ke-8  | Tanggal: ( ) | Hari ke-9  | Tanggal: ( ) | Hari ke-10   | Tanggal: ( ) |
| <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              | <input type="checkbox"/> Tidak Ada Wawancara       |              |
| <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              | <input type="checkbox"/> Wawancara ( )             |              |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              | <input type="checkbox"/> Pertemuan: Pengacara ( )  |              |
| : - :  |              | : - :  |              | : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              | <input type="checkbox"/> Kunjungan: Pengunjung ( ) |              |
| : - :  |              | : - :  |              | : - :  |              |
| <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              | <input type="checkbox"/> Pengiriman: Dari ( )      |              |
| Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              | Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              | Barang-barang yang dikirim masuk ( )               |              |



# Nasihat Penting tentang Wawancara

- Persiapan Mental untuk Wawancara -

## Pendahuluan

Anda mungkin telah ditahan dan sudah diwawancarai sekarang, atau Anda mungkin belum ditahan dan sedang diwawancarai secara sukarela. Terlepas dari apakah Anda telah ditahan atau tidak, jika Anda diwawancarai dengan kasar, Anda mungkin berpikir "akan lebih mudah jika saya hanya menandatangani pernyataan tertulis sebagaimana yang dikatakan oleh pewawancara," meskipun Anda tidak puas dengan isi dari pernyataan tertulis tersebut. Meskipun hal itu dapat sedikit melegakan, jika Anda menandatangani pernyataan tertulis yang tidak memuaskan, itu mungkin akan kembali membayangi Anda.

Untuk menghindari penyesalan tersebut, pastikan Anda membaca nasihat dalam "Catatan Tersangka" ini sebelum diwawancarai.

## I. Prosedur di Masa Depan

Alur mulai dari penangkapan sampai ke persidangan Anda adalah sebagai berikut (lihat "Alur Penahanan dan Prosedur Pidana" (pp. 2 dan 3)).

### 1. Penangkapan

Jika Anda ditangkap oleh polisi, seorang petugas polisi akan mewawancarai Anda dan kasus tersebut akan dikirim ke kantor kejaksaan dalam jangka waktu 48 jam. Jaksa kemudian akan melakukan wawancara sederhana dalam waktu 24 jam dan, jika jaksa yakin diperlukan penahanan lebih lanjut, jaksa penuntut akan membuat "permintaan penahanan" kepada hakim. Jika jaksa memutuskan bahwa tidak diperlukan penahanan, Anda akan dibebaskan.

### 2. Penahanan

Jika "permintaan penahanan" dibuat, hakim akan melakukan "pemeriksaan

penahanan" dan memutuskan apakah Anda harus ditahan atau tidak.

Jika penahanan disetujui, Anda dapat ditahan selama 10 hari sejak tanggal permintaan penahanan. Jika jaksa penuntut tidak percaya bahwa bukti yang cukup telah diperoleh dari tersangka, jaksa penuntut dapat meminta tambahan 10 hari penahanan.

Selama masa penahanan, Anda akan "diwawancarai" oleh petugas polisi dan jaksa penuntut.

Jika hakim tidak mengizinkan penahanan, Anda akan dibebaskan.

### **3. Penuntutan/Tidak ada penuntutan**

Jika penyelidikan kasus Anda selesai selama masa penahanan, jaksa penuntut akan memutuskan apakah akan mengajukan kepada pengadilan pidana (disebut, "penuntutan") atau tidak mengajukan kepada pengadilan pidana (disebut, "tidak ada penuntutan").

Jika Anda dituntut, Anda akan diadili di depan pengadilan.

#### **◆ Jaminan**

Jika Anda dituntut, penahanan akan dilanjutkan pada umumnya, tetapi jika "jaminan" diizinkan, Anda akan dibebaskan sampai keputusan dibuat dengan tunduk kepada ketentuan dari jaminan tersebut. Jaminan adalah suatu sistem di mana, jika hakim tidak percaya bahwa ada risiko Anda akan melarikan diri atau menghancurkan barang bukti, Anda dapat dibebaskan setelah membayar uang jaminan.

## **II. Pentingnya Pertemuan dengan Pengacara Pembela**

### **1. Pertemuan dengan pengacara pembela adalah hal yang penting**

**~ hubungi pengacara pembela jika Anda dalam masalah ~**

Ketika Anda sedang diwawancarai, Anda mungkin merasa sangat tidak nyaman dan tidak tahu harus berbuat apa. Pewawancara dapat mencoba dan menekan Anda untuk memberikan tanda tangan anda atau membubuhkan cap Anda meskipun Anda berpikir bahwa isi pernyataan tertulis itu tidak benar. Jika ini terjadi, berkonsultasilah dengan

pengacara Anda sebelum menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda. Jika Anda menjadi sasaran wawancara ilegal atau tidak patut, Anda mungkin ragu untuk berkonsultasi dengan pengacara pembela Anda karena Anda pikir pewawancara akan mengganggu Anda. Namun, terutama dalam kasus-kasus ini, hal pertama yang harus Anda lakukan adalah meminta seorang pengacara pembela untuk bertemu dengan Anda dan berkonsultasi dengan pengacara pembela (poin-poin penting untuk diperhatikan terkait wawancara tercantum pada bagian III hingga VII di bawah ini, harap untuk membaca dengan cermat. Jika terdapat hal yang Anda tidak mengerti, jangan ragu untuk mengajukan pertanyaan kepada pengacara pembela Anda).

Jika Anda ingin berkonsultasi dengan pengacara pembela, meskipun saat wawancara, mintalah pewawancara untuk menghubungi pengacara pembela Anda, dengan mengatakan "Saya ingin segera bertemu dengan seorang pengacara pembela". Ada pemberitahuan pemerintah yang mewajibkan pewawancara untuk segera menghubungi pengacara pembela jika seorang tersangka mengatakan, "Saya ingin bertemu seorang pengacara pembela."

## **2. Hak Atas Komunikasi Rahasia ~ Anda tidak harus membicarakan isi pertemuan dengan pengacara pembela Anda ~**

Anda akan sering ditanya oleh pewawancara apa yang Anda diskusikan dengan pengacara pembela Anda atau nasihat apa yang Anda terima. Namun, bahkan jika Anda diminta oleh pewawancara, Anda tidak perlu menjawab apa pun tentang isi pertemuan dengan pengacara pembela Anda.

Kerahasiaan isi pertemuan antara Anda dan pengacara pembela Anda dilindungi oleh hak atas komunikasi rahasia (hak untuk meminta nasihat). Pasal 39, ayat 1 dari Undang-Undang Hukum Acara Pidana, menjamin hak atas komunikasi rahasia.

## **3. Anda tidak diwajibkan menunjukkan "Catatan Tersangka"**

Kami meminta Anda menggunakan "Catatan Tersangka" ini untuk menyimpan rekaman wawancara, berharap pengacara pembela akan meninjau Catatan ini sambil mendengarkan penjelasan Anda mengenai wawancara dan hal itu akan membantu dalam aktivitas pembelaan setelah dikembalikan. Ini adalah dokumen penting untuk pengacara pembela dan Anda.



Jika pewawancara meminta Anda untuk menunjukkan kepada mereka "Catatan Tersangka," Anda sama sekali tidak perlu menunjukkannya kepada mereka karena hak atas komunikasi rahasia antara Anda dan pengacara pembela Anda dijamin. Anda tidak boleh melaporkan isi pertemuan (yang tercatat dalam Catatan Anda) ke agen investigasi setelah pertemuan. Jika pewawancara mencoba untuk melihat Catatan meskipun Anda telah menolak untuk menunjukkannya kepada mereka, silakan berkonsultasi dengan pengacara pembela Anda.

### III. Persiapan Mental untuk Wawancara

#### **1. Harap baca "Persiapan Mental" ini dengan cermat**

Saat dalam tahanan Anda akan diwawancarai.

Sangat penting untuk mengetahui bagaimana cara menanggapi sebuah "wawancara". Jadi harap baca bagian "Persiapan Mental" ini dengan cermat.

#### **2. Anda bisa tetap diam ~ Hak untuk Tetap Diam ~**

Pasal 38, ayat 1 Konstitusi Jepang, menjamin hak untuk tetap diam dengan menyatakan bahwa, "Tidak seorang pun akan dipaksa untuk bersaksi melawan dirinya sendiri". Pasal 198, ayat 2 dari Undang Undang Hukum Acara Pidana menyatakan bahwa, "Pada saat wawancara, tersangka harus diberitahukan sebelumnya bahwa yang bersangkutan tidak diharuskan membuat pernyataan yang bertentangan dengan keinginan mereka." Oleh karenanya, Anda dapat tetap diam selama wawancara dan menjawab hanya pertanyaan yang ingin Anda jawab dan menolak untuk menjawab pertanyaan yang tidak ingin Anda jawab.

Landasan hak untuk tetap diam adalah kesadaran bahwa kekuasaan dapat memaksa orang yang tidak bersalah untuk membuat pengakuan palsu. Hak untuk tetap diam diakui sebagai hal yang umum di negara-negara modern.

Pihak berwenang tidak dapat memperlakukan Anda dengan tidak baik karena menolak untuk menjawab, jadi jangan khawatir.

#### **3. Pastikan Anda mengerti apa yang sedang terjadi**

Wawancara Anda akan dilakukan dengan bantuan seorang penerjemah. Jika Anda tidak mengerti apa yang dikatakan oleh penerjemah, tanyakan kepada penerjemah mengenai hal yang dimaksud sampai Anda sepenuhnya mengerti. Berhati-hatilah untuk tidak mengakui apa pun jika Anda tidak sepenuhnya memahami apa yang Anda akui. Jika Anda berpikir bahwa penerjemah tersebut tidak mengerti apa yang Anda katakan, jelaskan kepada penerjemah tersebut dengan cermat sampai dia mengerti. Jika Anda masih tidak mengerti atau penerjemah tersebut belum memahami penjelasan Anda, jangan katakan apa pun.

#### **4. Jangan biarkan pewawancara membuat pernyataan-pernyataan**

Apa yang Anda katakan di hadapan seorang petugas polisi dan seorang jaksa penuntut disebut “pernyataan.” Petugas polisi dan jaksa penuntut akan menyiapkan dokumen yang disebut “pernyataan tertulis.”

Namun, isi pernyataan tertulis tidak akan menjadi catatan yang tepat dari apa yang Anda katakan. Justru, deskripsi tersebut berisi ringkasan yang ditulis oleh pewawancara. Karena apa yang Anda katakan dan pikiran pewawancara akan bergabung, akan sulit untuk membedakan apa yang sebenarnya dibicarakan dengan pernyataan pewawancara. Karena seorang pengacara pembela tidak diizinkan untuk menyaksikan wawancara di Jepang dan tidak semua wawancara direkam secara elektronik, kita tidak dapat mengkonfirmasi apa yang sebenarnya dikatakan.

"Pernyataan tertulis" akan menjadi "bukti" dalam kasus Anda. Harap mengingat bahwa jika "pernyataan tertulis" diadopsi oleh pengadilan sebagai "bukti", hasil persidangan akan tergantung pada "pernyataan tertulis". Harap memahami bahwa meskipun Anda memberi tahu pengadilan “apa yang tertulis dalam pernyataan tertulis itu sebenarnya salah” selama persidangan, sangat sulit untuk membuat pengadilan mempercayai Anda.

Berhati-hatilah saat pernyataan tertulis disiapkan oleh pewawancara.

#### **5. Anda tidak wajib merespons ketika Anda diminta untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda ~ Hal untuk Menolak Tanda Tangan atau Cap ~**

Anda tidak diwajibkan untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis.

Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana dengan jelas menyatakan, “tersangka dapat, ketika tersangka menegaskan bahwa isi dari pernyataan tertulis itu benar, diminta untuk menandatangani namanya atau membubuhkan capnya, kecuali ketika tersangka menolak.” Anda dibenarkan untuk memiliki hak untuk menolak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda. Bahkan jika pernyataan Anda dicantumkan dengan benar dalam pernyataan tertulis, Anda tidak diharuskan untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda. Dengan jelas jika Anda merasa, "Saya tidak mengatakan hal-hal tersebut," Anda sebaiknya tidak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap pada pernyataan tertulis.

Jika Anda tidak dapat membaca bahasa Jepang, pewawancara akan membacakan pernyataan tertulis dan penerjemah akan menginterpretasikannya dan Anda akan ditanya apakah ada yang salah dalam isi pernyataan tertulis itu. Namun, jika penerjemah salah menafsirkan isinya, berbicara terlalu cepat atau Anda lelah setelah wawancara yang berulang-ulang atau diperpanjang, Anda mungkin akan membuat kesalahan atau kehilangan kata-kata. Jika Anda tidak memahami isi dari pernyataan tertulis, atau memiliki keraguan tentang interpretasinya, Anda dapat meminta pewawancara untuk “tolong bacakan (interpretasikan) hal tersebut kembali” dan dengarkan dengan cermat isi pernyataan tertulis sebanyak yang Anda inginkan. Anda memiliki hak untuk menolak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis, jika Anda tidak memahami isi dari pernyataan tertulis, Anda sebaiknya menolak untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis.

## **6. Harap periksa pernyataan tertulis ini secara berulang**

### **- Anda dapat memeriksa sebanyak yang Anda inginkan, periksa dengan cermat konten pernyataan tertulis Anda -**

Jika Anda menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis, hal itu dianggap sebagai pengakuan atas keakuratan dan isi pernyataan tertulis tersebut. Oleh karena itu, Anda harus memeriksa isi dengan cermat ketika Anda menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis. Jika Anda menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda sementara isinya tidak benar, pernyataan Anda bahwa isi tersebut "tidak benar" di persidangan tidak akan diakui, jadi harap memperhatikan dengan cermat. Perbedaan

kecil dalam redaksi kalimat dapat menyebabkan perbedaan yang signifikan di dalam persidangan.

Setelah pernyataan tertulis disiapkan, isinya akan dikonfirmasi. Di bawah ketentuan Hukum Acara Pidana, pewawancara diperbolehkan untuk membacakan pernyataan tertulis kepada Anda untuk tujuan konfirmasi. Namun, jika pewawancara membacanya terlalu cepat atau Anda lelah, Anda mungkin tanpa sengaja melewati kata-kata atau membuat kesalahan. Jika Anda mempertimbangkan untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis, minta pewawancara untuk “tolong izinkan saya membaca pernyataan tertulis karena saya ingin membacanya sendiri” dan pastikan Anda memeriksanya sendiri dan membaca isi dari pernyataan tertulis.

Jika pewawancara menolak untuk mengizinkan Anda membaca pernyataan, Anda sebaiknya menolak untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis, karena Anda memiliki hak untuk menolak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada pernyataan tertulis.

## **7. Untuk mengoreksi pernyataan yang salah**

### **~ Isi pernyataan tertulis dapat dikoreksi (Hak mosi untuk penambahan, penghapusan atau perubahan) ~**

Anda berhak meminta koreksi atas isi pernyataan tertulis.

Pasal 198, ayat 4 dari Undang Undang Hukum Acara Pidana, menyatakan bahwa, setelah persiapan pernyataan tertulis oleh pewawancara “pernyataan tertulis akan diperiksa oleh tersangka atau dibacakan kepadanya untuk verifikasi, dan jika dia membuat mosi untuk penambahan, penghapusan atau perubahan apa pun, pernyataannya harus dimasukkan dalam pernyataan tertulis,” (hak mosi untuk penambahan, penghapusan atau perubahan).

Jika Anda membaca pernyataan tertulis dan ingin mengubah bagian yang salah, dan tidak ada bagian yang tidak memuaskan lainnya, mintalah koreksi dan memasukkan koreksi tersebut dalam pernyataan tertulis yang dikoreksi (bahkan dalam hal Anda meminta koreksi, Anda tidak diperlukan untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda).

Jika koreksi dilakukan hanya untuk bagian dari pernyataan, pewawancara akan

berpikir bahwa Anda telah menyetujui bagian lainnya. Ketika Anda meminta koreksi, jika Anda masih tidak yakin tentang pernyataan itu, kami sarankan Anda menolak untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda pada seluruh pernyataan tertulis dan Anda disarankan untuk berkonsultasi dengan pengacara pembela Anda.

Jika pewawancara menolak untuk mengoreksi pernyataan meskipun Anda memintanya, jangan ragu untuk menolak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda.

## **8. Hal-Hal yang Perlu Dicatat Apabila Menggunakan Rekaman Elektronik**

(1) Jika wawancara direkam secara elektronik, harap beri tahu pengacara pembela.

Wawancara Anda dapat direkam secara elektronik.

Jika wawancara direkam secara elektronik (atau Anda diberi tahu bahwa wawancara akan direkam secara elektronik oleh pewawancara), pastikan untuk memberi tahu pengacara pembela Anda.

(2) **Tanggapan terhadap Rekaman Elektronik, dll.**

Jika wawancara direkam secara elektronik, Anda masih memiliki hak untuk tetap diam. Terserah Anda apakah Anda akan membuat pernyataan atau tidak.

Jika Anda membuat pernyataan, penting untuk memberitahukan fakta (kerangka pikir) berdasarkan ingatan dan pengakuan Anda sendiri. Jika Anda membuat pengakuan palsu, jelaskan mengapa pengakuan palsu itu dibuat.

Bahkan jika wawancara direkam, silakan berkonsultasi dengan pengacara pembela Anda secara menyeluruh tentang apakah akan membuat pernyataan atau menggunakan hak untuk tetap diam, dan, jika Anda akan berbicara dalam wawancara, apa yang akan Anda katakan.

## **9. Tanya-Jawab Lainnya**

**P1: Apa perbedaan antara “Jaksa Penuntut” dan “Petugas Polisi”?**

**J1:** Baik petugas polisi dan jaksa penuntut akan mendiskusikan keadaan kasus dengan Anda dan orang lain dan mengumpulkan bukti. Namun, tidak seperti petugas polisi, jaksa penuntut memiliki wewenang untuk memutuskan apakah akan menuntut Anda atau tidak atas kasus yang mana Anda dicurigai.

Petugas polisi tidak memiliki wewenang untuk menuntut Anda atau membebaskan Anda dari tahanan. Bahkan jika seorang petugas polisi berkata, "Saya akan membebaskan Anda segera setelah Anda memberi tahu saya," petugas polisi tidak dapat melakukan ini, jadi tolong jangan terima tawaran seperti itu. Selain itu, bahkan jika seorang jaksa penuntut mengatakan, "Saya akan membebaskan Anda segera setelah Anda memberi tahu saya," tidak ada jaminan bahwa Anda akan dibebaskan, jadi jangan terima tawaran seperti itu.

**P2: Berapa lama “Wawancara” akan berlanjut?**

**J2:** Paling lama 23 hari.

Setelah penangkapan Anda, biasanya akan memakan waktu satu atau dua hari, atau paling lama tiga hari hingga keputusan dibuat oleh hakim tentang apakah akan menahan Anda.

Jika keputusan untuk menahan Anda dibuat, hal tersebut akan berlangsung selama 10 hari dan jika hakim berpikir itu masih diperlukan pada akhir 10 hari pertama, hakim dapat memutuskan untuk memperpanjang periode penahanan selama 10 hari berikutnya. Karena itu, periode terpanjang Anda akan ditahan untuk wawancara oleh polisi dan jaksa penuntut adalah 23 hari.

**P3: Apa yang harus saya lakukan jika saya tidak ingat kasusnya?**

**J3:** Nyatakan dengan jelas, "Saya tidak ingat" untuk hal-hal yang tidak Anda ingat. Jika Anda tidak dengan jelas mengatakan ini, petugas polisi dan jaksa penuntut mungkin mencoba dan membuat Anda mengingat dengan mengatakan, "Itu seperti ini, bukan?" atau "Kaki tangan XX mengatakannya seperti ini." Namun, jika Anda benar-benar tidak ingat, dan memang benar bahwa Anda tidak ingat, jangan biarkan polisi atau jaksa penuntut menuntun Anda ke dalam sebuah pernyataan. Jika Anda tidak tahu jawaban untuk sesuatu yang Anda tanyakan, nyatakan dengan jelas "Saya tidak tahu". Jika pewawancara terus menantang Anda, gunakan hak untuk tetap diam.

**IV. Rekomendasi Untuk Persiapan “Catatan Tersangka”**  
~ “Catatan Tersangka” akan membantu Anda

### **1. Wawancara tidak patut menjadi sulit**

Jika Anda menyimpan catatan tentang apa yang terjadi dalam wawancara, pewawancara akan lebih sulit melakukan wawancara yang tidak patut.

### **2. “Catatan Tersangka” akan bermanfaat bagi Pengacara Pembela**

"Catatan Tersangka" akan memudahkan pengacara pembela untuk memahami apa yang terjadi dalam wawancara di ruang tertutup, dengan membaca catatan pada pertemuan dengan Anda, dll.

### **3. Membantu Anda menyadari hak-hak Anda**

“Catatan tersangka” akan membantu Anda untuk memahami hak-hak Anda (hak untuk tetap diam, hak untuk menolak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda, hak mosi untuk penambahan, penghapusan atau perubahan) dan akan lebih mudah bagi Anda untuk mempersiapkan wawancara di masa mendatang dengan merefleksikan jawaban-jawaban Anda sebelumnya.

### **4. “Catatan Tersangka” akan digunakan sebagai bukti di persidangan**

Ketika kondisi wawancara menjadi masalah di persidangan, jika apa yang telah terjadi dicatat dalam "Catatan Tersangka," akan lebih mudah untuk membuat rinciannya menjadi jelas.

### **5. “Catatan Tersangka” akan mendukung Anda**

Jika Anda menulis status wawancara di "Catatan Tersangka," itu akan membantu Anda tetap tenang dalam wawancara yang sulit.

## V. Cara Menulis “Catatan Tersangka”

### **1. Anda dapat membeli atau meminjam alat tulis**

Anda dapat membeli atau meminjam alat tulis (jangan gunakan pensil. Gunakan pulpen).

### **2. Anda tidak harus mempertimbangkan hal-hal secara khusus**

Kami telah mengatur "Catatan Tersangka" untuk memasukkan informasi yang ingin kami rekam untuk kegiatan persidangan dan/atau pembelaan. Silakan isi "Catatan

Tersangka" seperti Anda akan menjawab kuesioner. Jika ada sesuatu yang Anda tidak mengerti, tanyakan kepada pengacara pembela Anda. Anda tidak perlu khawatir tentang apa yang harus ditulis untuk setiap poin. Karena Anda tidak perlu khawatir untuk menyelesaikan setiap poin, cukup tulis keadaan pada wawancara harian di bagian yang kosong.

### **3. Tulis isi wawancara aktual Anda sebagaimana adanya**

Tulis isi wawancara aktual Anda sebagaimana adanya dalam "Catatan Tersangka". Jangan pernah melebih-lebihkan.

### **4. Tulis saat ingatan Anda jelas**

Meskipun Anda mungkin sangat lelah setelah wawancara, harap isi "Catatan Tersangka" sesegera mungkin setelah wawancara, ketika ingatan Anda jelas. Jika Anda tidak dapat menulis pada hari yang sama, cobalah menulis pada hari berikutnya.

### **5. Tulis tanggal yang benar untuk "tanggal pencatatan" pada setiap halaman dan tanda tangani nama Anda**

"Catatan Tersangka" disusun bagi Anda untuk menulis catatan untuk setiap hari pada dua lembar halaman. Setelah Anda selesai menulis catatan untuk hari itu, tulislah "tanggal pencatatan" yang sebenarnya (ini tidak selalu sama dengan tanggal wawancara) dengan benar di bagian untuk tanggal di luar tabel di kanan bawah. Setelah Anda menulis "tanggal pencatatan," jangan menambahkan apa pun di halaman yang sama. Ini untuk menghindari kecurigaan bahwa konten Catatan diubah kemudian.

Jika Anda "mengingat sesuatu" di kemudian waktu, silakan tulis halaman baru pada tanggal ingatan, misalnya, "Saya ingat bahwa XX terjadi dalam wawancara di XXXX".

## **VI. Cara Menggunakan "Catatan Tersangka"**

### **1. Bawa Catatan ke Ruang Pertemuan**

Pada pertemuan dengan pengacara pembela Anda, harap bawa "Catatan Tersangka" ini ke ruang rapat dan jelaskan apa yang terjadi dalam wawancara sambil memperlihatkan "Catatan Tersangka" kepada pengacara pembela.



## **2. Mengembalikan “Catatan Tersangka” kemudian**

Karena “Catatan Tersangka” yang sudah diisi akan digunakan oleh pengacara pembela untuk aktivitas pembelaan, harap kembalikan kepada pengacara pembela nanti.

# VII. Jika Anda Mengalami Wawancara Yang Ilegal atau Tidak Patut

## **1. Jika Anda mengalami wawancara ilegal atau tidak patut**

Jika Anda diwawancarai secara ilegal atau tidak patut, harap segera menghubungi pengacara pembela dan memberitahu pengacara pembela. Seorang pengacara pembela bertindak sebagai advokat Anda untuk melindungi hak-hak Anda. Jika Anda berkonsultasi dengan pengacara pembela, pengacara pembela akan bertindak untuk melindungi hak-hak hukum Anda sejauh mungkin, dengan memprotes kepada seorang polisi dan jaksa penuntut, dll.

Sistem pengajuan keluhan dijelaskan di bawah ini.

Dalam "Catatan Tersangka," mohon jelaskan detail wawancara Anda yang sebenarnya secara terperinci ketika terjadi.

## **2. Mengisi Keluhan kepada Polisi**

“Peraturan tentang Pengawasan untuk Wawancara Patut bagi Tersangka” telah diberlakukan. Aturan-aturan ini menyatakan bahwa hal-hal berikut [1] sampai [7] adalah "tindakan yang tunduk pada pengawasan" karena kekhawatiran bahwa hal-hal ini akan mengarah pada wawancara yang tidak patut. Selain itu, Peraturan menetapkan bahwa, jika pengawas wawancara mengidentifikasi "tindakan yang tunduk pada pengawasan," penangguhan wawancara atau tindakan lain dapat dimintakan. Jika anggota polisi menerima pengaduan tentang wawancara, anggota tersebut harus segera memberi tahu pengawas wawancara tentang pengaduan tersebut dan jika ada alasan yang wajar untuk mencurigai bahwa “tindakan yang tunduk pada pengawasan” dilakukan, Kepala Polisi harus menugaskan penyidik wawancara dan memerintahkan penyidik untuk menyelidiki apakah “tindakan yang tunduk pada pengawasan” telah terjadi atau tidak.

[1] Melakukan kontak dengan badan tersangka kecuali di mana kontak tersebut tidak terhindarkan

- [2] Menggunakan kekuatan fisik langsung atau tidak langsung (kecuali untuk yang disebutkan pada butir [1] di atas)
- [3] Menggunakan kata-kata atau tindakan yang akan membuat tersangka khawatir atau bermasalah
- [4] Membuat permintaan tidak wajar yang mana tersangka harus melakukan pose tertentu atau tindakan tertentu
- [5] Memberikan kemudahan atau memberi penawaran atau janji untuk memberi kemudahan
- [6] Menggunakan kata-kata dan perbuatan yang sangat membahayakan martabat seseorang
- [7] Jika persetujuan sebelumnya dari Inspektur Jenderal Polisi Metropolitan, Kepala Markas Besar Kepolisian Daerah, atau Kepala Markas Besar Daerah atau Kepala Kantor Polisi tidak diperoleh dalam kasus-kasus berikut ini.
- a) Saat melakukan wawancara dengan tersangka antara pukul 10.00 malam dan pukul 5 pagi pada hari berikutnya.
  - b) Saat melakukan wawancara dengan tersangka selama lebih dari 8 jam dalam sehari.

**Anda dapat mengajukan keluhan untuk tindakan selain yang disebutkan di atas. Silakan berkonsultasi dengan pengacara pembela Anda.**

### **3. Keluhan untuk Jaksa Penuntut**

Kantor Kejaksaan Agung mempublikasikan pemberitahuan, “Atas Pengaduan Keluhan, dll., tentang Wawancara dan Tanggapan terhadapnya” sehubungan dengan wawancara dengan jaksa penuntut. Pemberitahuan tersebut menetapkan bagaimana jaksa penuntut harus menanggapi pengajuan pengaduan oleh tersangka dan pengacara pembela sehubungan dengan wawancara tersangka oleh jaksa penuntut.

## **Kesimpulan – Sikap Mental Anda adalah Penting**

Kami telah menjelaskan hak-hak Anda dan pentingnya bersiap secara mental untuk wawancara. Anda memiliki hak untuk tetap diam (III-2 di atas), hak untuk menolak menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda (III-4 di atas) dan hak mosi untuk penambahan, penghapusan atau perubahan (III-6 di atas).

Namun, meskipun Anda mengetahui hak-hak ini, tidak mudah untuk menggunakannya. Secara umum tidak mungkin untuk tetap diam selama seluruh wawancara. Sangat sulit untuk

terus menolak untuk menandatangani nama Anda atau membubuhkan cap Anda ketika pewawancara menuntut Anda menandatangani pernyataan tertulis. Jika Anda meminta wawancara untuk memperbaiki isi pernyataan tertulis, mereka mungkin akan membuat perubahan kecil, tetapi tidak akan dengan mudah menerima permintaan untuk mengubah bagian yang sangat penting. Jika Anda tidak mendengarkan apa yang dikatakan pewawancara kepada Anda, pewawancara dapat mengatakan banyak hal dan menekan Anda. Anda mungkin dipaksa untuk menjalani wawancara harian yang berlangsung berjam-jam, hingga 23 hari. Dibandingkan dengan ini, seorang pengacara pembela hanya dapat bertemu Anda sekali sehari selama satu jam paling banyak, bahkan untuk kasus-kasus serius. Bahkan jika Anda dibela oleh pengacara pembela, pengacara pembela tidak diizinkan untuk menyaksikan wawancara dalam sistem saat ini. Singkatnya, sangat sulit bagi Anda untuk menggunakan hak Anda sendiri.

Jangan membaca saran ini hanya sekali. Silakan baca berulang kali. Seorang tersangka biasa menghadiri wawancara setelah membaca "Catatan Tersangka", setiap pagi, termasuk apa yang ditulis tersangka. Pada akhir setiap harinya bahkan orang yang kuat seperti itu kelelahan karena berusaha agar cerita tersangka dicatat dalam pernyataan tertulis.

Jika seluruh proses wawancara direkam dengan video (situasinya disebut "transparansi wawancara"), wawancara yang bermasalah ini akan berkurang. Jika wawancara sepenuhnya direkam, kita dapat dengan mudah memeriksa rekamannya nanti. Namun, agen investigasi terus menolak untuk melakukan perekaman video dari seluruh proses wawancara meskipun permintaan berulang kali dilakukan oleh pengacara pembela (perekaman video parsial benar-benar berbeda dari "transparansi wawancara"). Karena itu, penting bagi Anda untuk sepenuhnya memahami hak-hak Anda dan betapa sulitnya untuk melaksanakannya dan kemudian mengatasi wawancara dengan menggunakan hak-hak itu.

Seorang pengacara pembela tentu saja akan mendukung Anda, tetapi yang paling penting adalah sikap mental Anda.

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  なし  覚えていない  あり  
 Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

(2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  なし  あり  
 Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  なし  あり  
 Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan  身上関係  動機  
pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif  
 犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  なし  覚えていない  あり  
 Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

(2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  なし  あり  
 Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  なし  あり  
 Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan  身上関係  動機  
pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif  
 犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他  
Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.



あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
録画はなされましたか なし あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他

Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください  
 (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

- (1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

- (2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

- (2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

- (4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
録画はなされましたか なし あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他

Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください  
 (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他  
Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他  
Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.



あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

- (1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

- (2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

- (2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

- (4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  なし  覚えていない  あり  
 Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

(2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  なし  あり  
 Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  なし  あり  
 Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan  身上関係  動機  
pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif  
 犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

- (1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

- (2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

- (2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

- (4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara
- 黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya  
 暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya  
 ((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.  
 弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah
- 通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?  
分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara
- どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他  
Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya  
 具体的に書いてください  
 (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
録画はなされましたか なし あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他

Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください  
 (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

- (1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

- (2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

- (2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

- (4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara
- 黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya  
 暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya  
 ((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.  
 弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah
- 通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?  
分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara
- どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他  
Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya  
 具体的に書いてください  
 (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.



あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

- (1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

- (2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

- (2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

- (4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

- 黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
- (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり
- (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya
- 暴行や脅迫はありましたか なし あり
- (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya  
 ((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
- (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.
- 弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
- (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

- どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
- (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他
- Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya
- 具体的に書いてください
- (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

なし 覚えていない あり

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

なし あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

なし あり

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった

分からないところがあった

分からなかった

Ya

Sebagian

Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

身上関係

動機

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi

Motif

犯行状況

共犯関係

その他

Rincian kriminal

Kaki tangan

Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない 分からない 供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

拒否 応じた

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  なし  覚えていない  あり  
 Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

(2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  なし  あり  
 Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  なし  あり  
 Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan  身上関係  動機  
pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif  
 犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.



あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

なし 覚えていない あり

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

なし あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

なし あり

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった

分からないところがあった

分からなかった

Ya

Sebagian

Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

身上関係

動機

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi

Motif

犯行状況

共犯関係

その他

Rincian kriminal

Kaki tangan

Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

- 黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
- (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
 録画はなされましたか なし あり
- (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya
- 暴行や脅迫はありましたか なし あり
- (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya  
 ((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_  
 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
- (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.
- 弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
- (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

- どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
- (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他
- Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya
- 具体的に書いてください
- (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  なし  覚えていない  あり  
 Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

(2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  なし  あり  
 Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  なし  あり  
 Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan  身上関係  動機  
pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif  
 犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間

開始時間

終了時間

Waktu:

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所

警察署

検察庁

Lokasi:

Kantor Polisi

Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

なし

覚えていない

あり

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

なし

あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

なし

あり

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった

分からないところがあった

分からなかった

Ya

Sebagian

Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

身上関係

動機

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif

犯行状況

共犯関係

その他

Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.



あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut ? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか なし あり  
 (2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda?  Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya  
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり  
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya  
録画はなされましたか なし あり

(2) Apakah pewawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか なし あり  
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Harap catat apa pun yang Anda ingat pewawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Apakah pewawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった 分からないところがあった 分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 pewawancara kepada Anda? 犯行状況 共犯関係 その他

Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください  
 (2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか  なし  覚えていない  あり   
 (1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか  なし  あり   
 (2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか  なし  あり   
 (3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか  身上関係  動機  
 (1) Hal-hal apa yang ditanyakan  Riwayat pribadi  Motif  
 wawancara kepada Anda?  犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.

あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /

# CATATAN TERSANGKA

取調日(月/日/年)

1. Tanggal wawancara (Bulan/Tanggal/Tahun): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Waktu: Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

Dari \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - Sampai \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Lokasi:  Kantor Polisi  Kantor Jaksa Penuntut Umum

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nama pewawancara (petugas polisi/jaksa penuntut):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

## 2. Rincian Wawancara

黙秘権の告知はありましたか

(1) Apakah Anda diberi tahu hak untuk tetap diam? (\*2)  なし  覚えていない  あり  
 Tidak  Tidak ingat  Ya

録画はなされましたか

(2) Apakah wawancara merekam video wawancara?  なし  あり  
 Tidak  Ya

暴行や脅迫はありましたか

(3) Apakah Anda mendapatkan pelecehan fisik atau ancaman?  なし  あり  
 Tidak  Ya

((3)がある場合)具体的に書いてください

(Jika ya di nomor (3),) jelaskan rinciannya: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Harap catat apa pun yang Anda ingat wawancara katakan kepada Anda.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Apakah wawancara membicarakan pengacara Anda? Jika ya, apa yang dia katakan?

通訳について

## 3. Penerjemah

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Apakah Anda mengerti apa yang dikatakan penerjemah kepada Anda?

分かった  分からないところがあった  分からなかった  
 Ya  Sebagian  Tidak

取調事項について

## 4. Isi wawancara

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Hal-hal apa yang ditanyakan  身上関係  動機  
pewawancara kepada Anda?  Riwayat pribadi  Motif  
 犯行状況  共犯関係  その他  
 Rincian kriminal  Kaki tangan  Lainnya

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian pertanyaannya.



あなたの対応について

## 5. Respons Anda

あなたはどのような供述をしましたか 黙秘 否認 一部否認 自白

(1) Sifat respons Anda  Diam  Menyangkal  Mengakui sebagian  Mengaku

具体的に書いてください

(2) Harap berikan rincian.

供述調書について

## 6. Pernyataan tertulis

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) Apakah pewawancara membuat dokumen (pernyataan tertulis)?

Hanya catatan  Hanya catatan → Ke no.7  Dokumen dilengkapi  Dokumen dilengkapi → Ke no.2

調書の読み聞かせはありましたか

なし あり

(2) Apakah pernyataan tertulis tersebut dibacakan kepada Anda?  Tidak  Ya

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Apakah Anda merasa isi pernyataan tertulis tersebut sesuai dengan pernyataan lisan Anda selama wawancara?  Tidak  Tidak tahu  Saya pikir begitu

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

訂正の申入れをしましたか

(4) Apakah Anda meminta koreksi pernyataan tertulis tersebut? (\*3)

Permintaan ditolak  Tidak meminta  Permintaan diterima

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

(5) Apakah Anda menandatangani pernyataan tertulis? (\*4)  Tidak  Ya

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

## 7. Bagaimana pendapat Anda tentang wawancara tersebut? Ada kekhawatiran?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Pengacara Anda akan bertindak untuk Anda. Semua komunikasi dengan pengacara Anda sangat rahasia.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 Karena hak Anda untuk tetap diam dijamin, Anda dapat menolak untuk membuat pernyataan meskipun pewawancara menekan Anda (lihat Pasal 38, ayat 1 Konstitusi).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 Anda berhak menuntut agar isi pernyataan tertulis Anda dikoreksi (lihat Pasal 198, ayat 4 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 Anda tidak berkewajiban menandatangani pernyataan tertulis Anda. Anda berhak menolak terlepas dari apakah isinya benar atau tidak karena alasan apa pun (lihat Pasal 198, ayat 5 Undang Undang Hukum Acara Pidana).

作成日: 月/日/年

署名

Tanggal disusun (Bulan/Tanggal/Tahun):

Tanda tangan

/ /